

# ACCORD

ECOLE DE LANGUES • PARIS

---

Institut Supérieur Privé  
sous convention avec les Universités de Paris V, Paris VII, Paris VIII et INALCO

---

## JUNIORS 2010

**DATES DATES**  
**TARIFS PRICES**  
**BULLETIN REGISTRATION**  
**D'INSCRIPTION FORM**



**14 boulevard Poissonnière • 75009 PARIS • FRANCE**  
**Tél.: + 33 1 55 33 52 33 • Fax : + 33 1 55 33 52 34**  
**e-mail : [info@accord-langues.com](mailto:info@accord-langues.com)**  
**[www.paris-junior.com](http://www.paris-junior.com) • [www.french-paris.com](http://www.french-paris.com)**

# **CAMPUS D'ÉTÉ SAINT NICOLAS**

## **SUMMER CAMPUS SAINT NICOLAS**

**4 juillet - 21 août 2010**  
**4<sup>th</sup> July - 21<sup>th</sup> August 2010**

---

### ✓ **DATES DE DÉBUT DE STAGE/STARTING DATES**

04.07.2010

18.07.2010

01.08.2010

Durée de séjour : 2, 4, 6 ou 7 semaines/ *Duration : 2, 4, 6 or 7 weeks*

Fermeture du Campus Saint-Nicolas/*The Saint-Nicolas campus closes on*  
21.08.2010

### ✓ **TARIFS/PRICES**

04.07 - 31.07 : **880 €** par semaine/*per week*

01.08 - 21.08 : **795 €** par semaine/*per week*

### ✓ **TRANSFERT GROUPÉ (ALLER/RETOUR)/SHARED RETURN TRANSFER**

**120 €** par jeune/*per student*

N.B.: pour partager un transfert il faut arriver et partir aux dates suivantes/  
*In order to share a transfert students must respect the following*  
*arrival and departure dates :*

Arrivée/*arrival* : 04.07 - 18.07 - 01.08

(de préférence l'après-midi / *afternoon preferably*)

Départ/*departure* : 17.07 - 31.07 - 14.08 - 21.08

(de préférence le matin / *morning preferably*)

# FICHE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

✓ **SUMMER CAMPUS SAINT NICOLAS**

Du/From \_\_\_\_\_ au/to \_\_\_\_\_

✓ **Transfert/Transfer :**       **oui/yes**       **non/no**

Date d'arrivée/Arrival date : \_\_\_\_\_

N° de train ou vol/Train or flight n° : \_\_\_\_\_ Heure/Time : \_\_\_\_\_

Date de départ/Departure date : \_\_\_\_\_

N° de train ou vol/Train or flight n° : \_\_\_\_\_ Heure/Time : \_\_\_\_\_

## L'ÉTUDIANT / THE STUDENT

Nom/Surname : \_\_\_\_\_

Prénom/First name : \_\_\_\_\_

Date de naissance/Date of birth : \_\_\_\_\_

Nationalité/Nationality : \_\_\_\_\_ Sexe/Sex : \_\_\_\_\_

Niveau de français/ Knowledge of French :     débutant/beginner

élémentaire/elementary     intermédiaire/intermediate     avancé/advanced

## PARENTS OU TUTEURS LÉGAUX PERSONS LEGALLY RESPONSIBLE FOR THE STUDENT

Nom et Prénom/Full name : \_\_\_\_\_

Adresse/Address : \_\_\_\_\_

Tél./Phone: \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

Numéro d'urgence joignable à tout moment/Emergency phone number where to be contacted at all times : \_\_\_\_\_

**Certificat et n° de police d'assurance (obligatoire\*)** : perte/vol de bagages, rapatriement, frais médicaux, hospitalisation, décès / **Certificate of insurance contract (mandatory\*)** : luggage (loss or theft), repatriation, medical or hospital expenses, death :

\* ACCORD décline toute responsabilité pour vols, endommagement, ou perte des effets personnel de l'étudiant. Il appartient à l'étudiant de contracter une assurance couvrant ces incidents. / \* ACCORD will not be held responsible for loss, damage or theft of the student's luggage, belongings or valuables. the student must contract an insurance plan covering such problems.

# **CERTIFICAT MÉDICAL / MEDICAL CERTIFICATE**

---

**Ce certificat doit être obligatoirement rempli et signé par un médecin**  
***This certificate must be filled in and signed by a doctor***

Nous attestons que l'étudiant (nom et prénom) - *This is to certify that the student (surname + first name) :*

---

est physiquement et psychologiquement apte à / *is physically and psychologically able to :*

1 - voyager/travel

2 - séjourner en collectivité, hors de toute relation familiale / *stay in collectivity away from familial context*

3 - participer à des activités sportives / *participate in sports activities*

4 - qu'il ne souffre d'aucun problème physique ou psychologique pouvant perturber ou gêner le programme suivi à ACCORD / *and does not suffer from any physical or psychological trouble which could disturb the programme and the every day life at the ACCORD program.*

Nom et adresse du docteur / *Name and address of the doctor :*

---

---

Date et signature du docteur / *Date and signature of the doctor :*

---

\_\_\_\_\_ 2010 \_\_\_\_\_

**INFORMATIONS MÉDICALES / MEDICAL INFORMATION**  
**IMPORTANT ET OBLIGATOIRE/IMPORTANT AND MANDATORY**

Maladies chroniques/*Chronical illnesses* : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Allergies/*Allergies* : \_\_\_\_\_

Traitement médical/*Under medication* : \_\_\_\_\_

Régime alimentaire/*Diet* : \_\_\_\_\_

Autre information/*Other information* : \_\_\_\_\_

Tél. et Fax du médecin traitant  
*Phone n° and fax of family doctor* : \_\_\_\_\_

---

**EN CAS D'URGENCE/IN CASE OF EMERGENCY**

Je soussigné(e) : \_\_\_\_\_  
en tant que père/ mère/ tuteur légal de \_\_\_\_\_  
déclare l'inscrire au stage : \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ 2010 au \_\_\_\_\_ 2010  
et autorise les responsables de Accord à prendre toutes mesures médicales d'urgence, notamment hospitalisation avec ou sans intervention chirurgicale sous anesthésie générale. Je prends note qu'aucune autorisation de sortie sans surveillance ne sera accordée à mon enfant.

I, \_\_\_\_\_, legally in charge of \_\_\_\_\_,  
certify his/her registration for the course \_\_\_\_\_

from \_\_\_\_\_ 2010 to \_\_\_\_\_ 2010, and authorise  
the ACCORD principals to take all emergency measures such as hospitalisation with  
or without surgery under general anaesthetic.

I understand that no authorisation will be given for my child to go out without supervision.

---

**Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, tuteur légal de \_\_\_\_\_, déclare d'avoir pris connaissance de la totalité du document ci-dessus, d'en accepter tous les points et avoir donné des informations complètes et véridiques.**

***I the undersigned \_\_\_\_\_, legal guardian of \_\_\_\_\_, declare having read the above document and accepted all the contents.***

***I also declare having given detailed and truthful information.***

**Date :**

**Signature :**

## MÉTHODE DE PAIEMENT / METHODS OF PAYMENT

Votre paiement doit être obligatoirement effectué en euros/Your payment must be made in euro.

Vous pouvez payer par/You may pay by :

- **Carte de Crédit/Credit Card** (Visa, Mastercard, Eurocard, or American Express)
- **Chèque ou Euro-chèque** libellé au nom de **FORUM ACCORD/Cheque or euro-cheque** to **FORUM ACCORD**
- **Transfert bancaire/Bank transfer :**

**Rajouter 50 euros pour couvrir les frais bancaires (10 euros pour les ressortissants européens)/Please add 50 euro to cover bank charges (10 euro for E.U. citizens.)**

## LES COORDONNÉES DE NOTRE BANQUE/OUR BANK DETAILS

### Crédit Coopératif

60 boulevard de Strasbourg - 75010 Paris - France - Fax : +33 1 40 34 18 41

Transférer à/Transfer to : **FORUM-ACCORD**

Code de la Banque/Bank code : **42559**

Code de l'Agence/Agency code : **00003**

N° de compte/Account N° : **21001696202 - 60**

Swift code : **CCOPFRPPXXX**

IBAN code : **FR76-4255-9000-0321-0016-9620-260**

**Important :** Quel que soit le mode de paiement choisi, n'oubliez jamais de préciser le nom de la personne qui viendra en cours et ses dates de stage, ainsi que le numéro de facture de l'école.

**Please note :** no matter your payment method **do not forget to mention the name of the person attending the course and the course dates as well as the school's invoice number**

## PAIEMENTS PAR CARTE DE CRÉDIT/PAYMENT BY CREDIT CARD

J'autorise l'école ACCORD à prélever sur ma carte de crédit en paiement des prestations indiquées ci-dessus la somme de/I hereby authorise ACCORD to charge my credit card in payment of the service described to the amount of :

euro

Numéro de ma carte de crédit

Credit card number :

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Cryptogramme/Security code :

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Visa

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

American Express

Date d'expiration/Expiration date :

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

# CONDITIONS DE VENTE

## 1 Inscription

Pour vous inscrire à ACCORD, vous devez retourner par courrier le bulletin d'inscription ci-joint, accompagné du montant total des frais de stage. Vous pouvez également envoyer votre bulletin d'inscription par fax ou par e-mail (en document attaché) pour un traitement plus rapide de l'inscription, mais aucune réservation ne sera garantie tant que le paiement par virement bancaire ne sera pas parvenu à ACCORD. Pour tout paiement par virement bancaire, vous devez joindre à votre bulletin d'inscription une copie de l'ordre de virement. Vous pouvez vous inscrire directement sur notre site web : [www.paris-junior.com](http://www.paris-junior.com) ou [www.accord-langues.com](http://www.accord-langues.com)

Une autorisation parentale de suivre le stage devra être jointe au bulletin d'inscription, précisant les coordonnées des personnes (parents ou tuteurs légaux) à prévenir en cas d'urgence, ainsi que l'assurance souscrite par les parents pour la durée du séjour. Les parents doivent impérativement signer l'autorisation de procéder à toute intervention chirurgicale ou médicale qui serait jugée essentielle par le corps médical pour l'intérêt de l'enfant.

## 2 Attestation d'inscription

Dès réception du bulletin d'inscription et du paiement du stage, une attestation d'inscription accompagnée d'une facture vous sera envoyée par courrier (et e-mail ou fax si la demande en a été faite dans le bulletin d'inscription).

## 3 Annulation

En cas d'annulation pour raisons médicales (un certificat médical devra être transmis par courrier recommandé à ACCORD) la totalité de la somme reçue par l'école sera remboursée, sauf si le stage a commencé. Toute semaine entamée est due.

## 4 Frais d'annulation

- 3-4 semaines avant l'arrivée : 40% du montant total du séjour

- 1-2 semaines avant l'arrivée : 60% du montant total du séjour

Après la date de début du stage ou en cas de non-présentation le premier jour du stage, aucun remboursement ne sera effectué.

Toute annulation doit être adressée à ACCORD par écrit.

**NB :** Si ACCORD se voyait dans l'obligation d'annuler un stage, la totalité de la somme versée serait remboursée.

## 5 Interruption de stage

En cas de retour anticipé pour raisons autres que médicales ou en cas de renvoi par ACCORD aucun remboursement ne sera accordé.

## 6 Réclamation

Toute réclamation concernant les prestations fournies par ACCORD et la société Forum Accord devra être faite par lettre recommandée avec accusé de réception, adressée au siège de Forum Accord, 14 boulevard Poissonnière 75009 Paris, France. Cette réclamation devra être effectuée dans la semaine suivant la fin du stage.

En cas de litige, les parties conviennent que le cas sera jugé sous la juridiction des tribunaux de Paris.

## 7 Discipline

ACCORD- école de langues se réserve le droit de procéder au renvoi immédiat et à tout moment de tout stagiaire à ses frais, pour raison de mauvais comportement, mauvaise conduite ou autre incapacité caractérisée à vivre en collectivité.

## 8 Dépenses personnelles

Nous conseillons aux jeunes de se munir de chèques de voyage. A leur arrivée, les mineurs confieront leur argent de poche et chèques aux responsables de ACCORD. Les responsables redistribueront cet argent à chaque sortie. Les parents inquiets de confier de l'argent en espèces ou chèques de voyage à leurs enfants mineurs peuvent l'envoyer à ACCORD en précisant qu'il doit être reversé progressivement à l'enfant pendant le séjour.

## 9 Utilisation de l'image

ACCORD peut être amenée à prendre des photos des stagiaires afin de les utiliser pour illustrer une brochure ou un site internet, sauf avis contraire du participant ou de ses parents. Cet avis devra être précisé par écrit, au moment de l'inscription.

## 10 Caution

Une caution de 100 Euros est à payer sur place par le jeune le jour de son arrivée au campus. Merci de lui remettre cette somme en euros avant son départ. Cette somme sera remboursée le jour du départ moins les frais occasionnés par le jeune pendant son séjour : dégâts, disparition de matériel et équipement, perte des clés, frais médicaux ou pharmaceutiques, transports pour raisons médicales, etc.

# SALES TERMS AND CONDITIONS

## **1 Registration**

To enrol, the completed registration form must be returned accompanied by the total course fees. You may also return the registration by fax or e-mail (as attached document) in order to get a priority treatment of your registration. ACCORD will only guarantee a place when the full payment for the course has been received. In case of payment by bank transfer, a copy of the bank transfer document must be joined to the registration form.

It is also possible to register on line on our web sites : <http://www.paris-junior.com> or <http://www.accord-langues.com>

For students under 18 years old, the following documents must be sent with the registration form :

- authorisation to attend the course by parents or legal guardians
- emergency contact details
- copy of the travel insurance policy contracted for the entire length of the course
- the signed parents or legal guardians authorisation for ACCORD staff to take all emergency measures such as hospitalisation with or without surgery under general anaesthetic.

## **2 Registration confirmation**

A confirmation of your registration together with an invoice will be sent to you by mail (and by fax or e-mail if requested on the registration form).

## **3 Cancellation**

In case of cancellation for medical reasons (a medical certificate must be sent to ACCORD by registered mail) the full amount received by ACCORD will be refunded if the student didn't start the program. In case the student started the program, weeks totally or partially attended are not refunded.

## **4 Cancellation fees**

- 3-4 weeks before arrival : 40% of the total amount
- 1-2 weeks before arrival : 60% of the total amount
- after the course begins : no refund

Cancellations must be sent in writing to ACCORD.

Should ACCORD have to cancel a course, the full amount received by the school would be refunded.

## **5 Course interruption**

Should a student decide to return home earlier and drop the course for reasons other than medical, no refund can be claimed from ACCORD.

## **6 Claims**

All claims concerning the services of Forum Accord by way of ACCORD must be made by registered mail to Forum ACCORD, 14 boulevard Poissonnière 75009 Paris, France, during the week following the end of the course. The «Tribunaux de Paris» will treat legal claims.

## **7 Behaviour**

ACCORD reserves the right to dismiss any student at any time, at his/her own expenses. In the event of serious or repeated misconduct.

## **8 Personal expenses**

We suggest students get travellers cheques. On arrival, the students will give their pocket money or travellers cheques to the tour leaders who will keep it safely and give it back weekly to the students. Parents may also transfer the pocket money to our bank giving us precise instructions on the way they wish us to give it to their child.

## **9 Use of photographic material**

ACCORD may take photographs of students in order to illustrate its brochures and websites. Should a participant disagree he/she or his/her parents must precise this refusal in writing on the registration form.

## **10 Deposit**

A 100 Euros deposit must be paid on arrival. Please provide the student with 100 euros cash before he/she leaves home. This deposit will be refunded on departure minus any expenses incurred through loss, damages or medical expenses including emergency transportation, etc.